



Unidos contra la gripe aviar

Informes de la
campaña mundial





La gripe aviar se globaliza

CALENDARIO



2003

DICIEMBRE

- ▶ El virus H5N1 de la gripe aviar se reconoce por primera vez en la República de Corea.

2004

ENERO

- ▶ Hay brotes en 10 países de Asia oriental y sudoriental, que conducen al cierre, de la noche a la mañana, de los mercados regionales de aves de corral y sus productos. El Director General de la FAO, Jacques Diouf, pide ayuda a los donantes, con la advertencia de que "sólo existe una pequeña oportunidad" para contener la enfermedad.

FEBRERO

- ▶ La FAO proporciona 5,5 millones de dólares EE.UU. de sus propios recursos a los países asiáticos para combatir la gripe aviar.
- ▶ La FAO, la OIE y la OMS celebran en Roma una reunión urgente sobre estrategia, con expertos de 14 países.
- ▶ Oficiales, expertos internacionales, donantes y organizaciones de desarrollo de 23 países de Asia y el Pacífico llevan a cabo en Bangkok una reunión de urgencia.

MARZO

- ▶ En Asia, 23 personas han muerto hasta la fecha y 100 millones de aves de corral han muerto o han sido sacrificadas.

NOVIEMBRE

- ▶ La FAO y la OIE advierten que los patos domésticos pueden estar funcionando como depósito callado en la transmisión de la enfermedad (Véase Descifrar el misterio de la propagación de la enfermedad, página 7).

2005

FEBRERO

- ▶ La FAO, la OIE y la OMS organizan una reunión regional en Ho Chi Minh City. La FAO advierte que la gripe aviar podría convertirse en una nueva pandemia de gripe humana.
- ▶ En la epidemia de Asia han muerto o han sido destruidos unos 140 millones de aves hasta la fecha, lo que ha dejado profundamente endeudados a numerosos agricultores. El costo para los agricultores de Asia en 2004 se estimó en 10 000 millones de dólares EE.UU.
- ▶ La FAO envía un experto a la RDP de Corea para ayudar a contener la gripe aviar en ese país.

ABRIL-JUNIO

- ▶ En China, 6 000 aves migratorias mueren por el virus H5N1.

JULIO

- ▶ Rusia y Kazajstán confirman brotes de H5N1 en aves de corral y aves silvestres.

AGOSTO

- ▶ En Mongolia, unas 90 aves migratorias mueren de gripe aviar.
- ▶ La FAO advierte que la gripe aviar asiática puede trasladarse a través de largas distancias a lo largo de las rutas migratorias de las aves silvestres acuáticas, hacia el Medio Oriente, Europa, el Asia meridional y África.

SEPTIEMBRE

- ▶ El coordinador del sistema de la ONU para la gripe aviar y la gripe humana se establece en la sede de la ONU.

OCTUBRE

- ▶ La gripe aviar llega a Rumanía y Turquía a través de la migración de las aves.

DICIEMBRE

- ▶ La FAO estima que los medios de subsistencia de 200 millones de pequeños agricultores pobres se ha visto seriamente perjudicados por esta enfermedad.



2006

ENERO

- ▶ Se realiza en Beijing la Conferencia internacional de recaudación de fondos para la gripe aviar y la pandemia de gripe humana. Los participantes se comprometen a destinar 1 900 millones de dólares para combatir la enfermedad.
- ▶ El Banco Mundial estima que una pandemia de gripe humana causada por la mutación de un virus de la gripe aviar podría costar a la economía mundial 800 000 millones de dólares EE.UU. al año.

FEBRERO

- ▶ La gripe aviar llega a Nigeria.
- ▶ En Europa, la gripe aviar se propaga rápidamente hacia occidente a través de las aves silvestres (Italia, Grecia, Suiza).

ABRIL

- ▶ Confirmada la presencia de gripe aviar en 45 países de tres continentes.

MAYO

- ▶ La FAO y la OIE celebran una conferencia científica internacional sobre la gripe aviar y las aves silvestres.



FUNCIÓN DE LA FAO ANTE LA GRIPE AVIAR

En la crisis de la gripe aviar iniciada en Asia a fines de 2003, ya extendida a Europa y África, la FAO desempeña muchas funciones. La Organización proporciona asesoramiento normativo, formulación de estrategias, información y directrices técnicas, planificación para casos de contingencia y asistencia técnica, capacitación y suministros (como equipo para laboratorio y vacunas), coordinación de organismos y donantes y promoción pública. Colabora hombro a hombro con la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE) y, debido al peligro para la salud humana, con la Organización Mundial de la Salud (OMS). También colabora con UNICEF en comunicación popular. Todas las organizaciones de las Naciones Unidas quedan bajo la gestión del Coordinador del Sistema de la ONU para la gripe aviar y la gripe humana.

Ayuda apropiada y oportuna

“La FAO y la OIE enviaron expertos al inicio del brote para ayudarnos a elaborar un plan de emergencia –recuerda el Dr. Bui Quang Anh, Director General del Departamento de Sanidad Animal, de Viet Nam–. Nunca habíamos tenido un problema de este tipo.”

El Dr. Anh refiere que en 2003 hizo un viaje de estudios sobre la gripe aviar a los Países Bajos, patrocinado por la FAO, después de que esta enfermedad se presentó en ese país pero antes de haber surgido en Viet Nam.

En Nigeria, en 2006, las autoridades de sanidad animal aprovecharon las experiencias de la lejana Asia que se les presentaron. “La FAO participa en el asesoramiento con información de otros continentes”, afirma el Dr. Juanidu Maina, Director en Funciones del Departamento Federal de Ganadería y Servicios de Lucha contra las Plagas. “Por ejemplo, nos alertaron sobre la necesidad de una ‘estrategia de salida’ para ayudar a algunos productores afectados por la gripe aviar que no volverán a la avicultura.” Elogia a la FAO por su oportuno asesoramiento técnico y normativo y por la asistencia técnica proporcionada, como la capacitación de 600 zootécnicos y el suministro de indumentaria de protección, desinfectantes y materiales de laboratorio.

Alcance mundial de la FAO

Con la globalización de la epidemia se hicieron patentes las ventajas de la FAO como organización internacional: personal multilingüe experimentado,

listas de expertos internacionales y oficinas en 90 países. La FAO ha tratado de llevarle ventaja a la enfermedad, preparando a países tan lejanos como los de América Latina, para el caso de posibles brotes.

En el período de enero de 2004 a junio de 2006, la FAO envió 392 misiones de ayuda a países para afrontar la gripe aviar.

La FAO también desempeña una vigorosa función en la promoción de la cooperación regional.



Para prevenir la propagación de la enfermedad, Turquía necesitaba ayuda en materia de información regional, relata el Dr. Musa Arik, jefe de los Servicios de Sanidad Animal: “La FAO nos ayudó a entender la situación de la gripe aviar en países confinantes con Turquía. Difícil de lograr sin ayuda.”

En África occidental, en colaboración con el Programa panafricano para el control de las epizootias (PACE), la FAO aportó financiación de sus propios recursos para establecer redes regionales específicas de laboratorios y grupos de vigilancia, y organizó talleres regionales sobre control de la gripe aviar, intercambio de personal de sanidad animal entre países y cooperación en información.

Por último, la FAO desempeña una función más amplia y tiene una ventaja comparativa en el control transfronterizo de las enfermedades pecuarias, aparte de la gripe aviar. Su Sistema de prevención de emergencia de plagas y enfermedades transfronterizas de los animales y las plantas (EMPRES) se creó en 1994 para evitar la pérdida de control de los brotes de enfermedades y de plagas.

“Incluso antes de la gripe aviar, en PACE hemos trabajado en una red de vigilancia sobre la peste bovina y la peste porcina africana”, afirma Ibrahim Ahmed, Coordinador Nacional de PACE en Nigeria. “La FAO nos ha ayudado a poner al día nuestros planes de prevención y a coordinar las actividades de los donantes.”



Funcionarios de organismos de las Naciones Unidas y del gobierno de Viet Nam reunidos en Hanoi para tratar asuntos relacionados con la gripe aviar. (FAO/H. D. Nam)

Abajo: Autoridades de sanidad animal incineran aves de corral en Kano, Nigeria, en febrero de 2006, para evitar la propagación de la gripe aviar.

Financiación del programa de la FAO para la gripe aviar [hasta junio de 2006]

Donante	en millones de dólares EE.UU. *
Estados Unidos de América	19,9
Japón	12,4
Suecia	10,0
FAO	9,2
Banco Asiático de Desarrollo	6,5
Alemania	6,3
Francia	6,0
Suiza	3,7
Noruega	3,7
Italia	3,5
Reino Unido	3,0
Australia	2,3
Programa conjunto de Viet Nam	2,0
Arabia Saudita	1,0
España	0,48
Países Bajos	0,48
Nueva Zelandia	0,34
Oficina del Grupo de Desarrollo de la ONU	0,19
Jordania	0,05
Programa de asociación de la ONU para Afganistán	0,025
TUA	

* Las cifras representan el total de los recursos recibidos de cada donante, incluyendo aquellos anunciados que no se han recibido todavía

Viet Nam responde con una campaña total de **vacunación**



UNA DESCOMUNAL ACTIVIDAD DE INFORMACIÓN CONVENCIO A LOS AVICULTORES



Foto principal: Actividades en un sitio de vacunación en Viet Nam. (FAO/H. D. Nam)
Izquierda: Mujer llega con pollos para vacunarlos. (FAO/H. D. Nam)

HANOI, Viet Nam – En 2004–2005, el virus de la gripe aviar assolaba el país con brotes casi en todas las regiones, hubo que sacrificar a millones de aves para contener la enfermedad. Cuarenta y dos personas contrajeron el virus y murieron. Cuando las autoridades afrontaron un peligro cada vez mayor para la salud humana, tomaron la decisión, en 2005, de vacunar a los 220 millones de pollos del país.

Hoy, el éxito de la campaña de vacunación de Viet Nam se puede medir por el hecho de que, en 2006, hasta mayo, nadie murió a causa del H5N1 ni ha habido un solo brote entre las aves de corral.

El Dr. Hoang Van Nam, Director Adjunto del Departamento de Sanidad Animal de Viet Nam, explica que no fue difícil tomar la decisión de vacunar. “Si hay brotes en todas partes, no es posible erradicar la enfermedad. Entonces, como ésta venía en oleadas, nos

reunimos al final de la segunda oleada y comenzamos a vacunar las aves de corral antes de que llegara la tercera.”

Agricultores entusiastas

En la zona rural del norte de Viet Nam, en abril, había multitudes de pequeños agricultores que iban en sus motonetas o recorrían a pie los caminos de las aldeas, llevando a cuestas sus pollos para que los vacunaran.

En la aldea de An Thuong, al norte de Hanoi, el Director de Veterinaria del Distrito, Pham Cong Van, explica: “Tenemos 168 puntos de vacunación en el distrito. Mediante carteles y la radio, informamos de los lugares y el calendario de vacunación, y nos aseguramos de que la población conozca los beneficios de este servicio y los peligros de que no lo reciban sus aves de corral.”

Nguyen Thi Binh, pequeña agricultora de más de 60 años, llegó al punto de vacunación con 70 pollos y

patos, que llevaba en dos canastas en equilibrio en un palo que cargaba en los hombros. “Mis pollos y mis patos son sobre todo para consumo de la familia, pero vendo algunos. Aunque no ha habido casos de gripe aviar en esta aldea, queremos asegurarnos de que no llegue. Estoy muy contenta con este servicio del gobierno, sobre todo porque es gratuito.”

Según el Dr. Nam, “Desde los primeros brotes de gripe aviar la FAO nos ha dado mucha ayuda, consiguió y financió un consultor con gran experiencia en el virus H5N1 desde los primeros años en que se presentó en China y Hong Kong. También nos dieron financiación de su Programa de cooperación técnica, antes y durante la campaña de vacunación.”

La FAO además proporcionó “cajas para desechos” para que las personas desecharan las aves enfermas y expuestas, e indumentaria y equipo de protección para los grupos

“Si hay brotes prácticamente en todas partes, la erradicación no es en verdad una opción.”

Dr. Hoang Van Nam - Director Adjunto, Departamento de Sanidad Animal



de vacunación. Más recientemente proporcionó aparatos del sistema de posicionamiento mundial, que indican la latitud y longitud exactas para ayudar a localizar y estudiar los brotes de la enfermedad.

Logística de la campaña

Cuando el gobierno inició la campaña, los funcionarios de sanidad animal sabían que para tener éxito sería necesaria una actividad enorme y bien coordinada.

“Hubo que capacitar a los vacunadores y garantizar la cadena de refrigeración para la vacuna. Conseguimos 280 millones de dosis de la vacuna de China para vacunar a 87 millones de pollos y 40 millones de patos en la primera ronda de vacunas, entre octubre y diciembre de 2005”, relata el Dr. Nam.

El Dr. Nguyen Dang Vang, Director del Departamento de Producción Pecuaria, indica: “Se movilizó a más de 100 000 personas para la campaña de vacunación. Creo que el éxito obtenido puede atribuirse a la determinación

de los gobernantes de Viet Nam, a la dedicación de las autoridades locales y a la campaña de información, que fue verdaderamente decisiva.”

De acuerdo al Dr. Nam, “El costo de la campaña es difícil de estimar, porque la respuesta de Viet Nam fue tan descentralizada. En el norte la gente lleva los pollos a un centro de vacunación, pero en el sur los trabajadores de sanidad animal tienen que ir casa por casa a aplicar las vacunas. Se les paga 3 dólares diarios, más una pequeña cantidad por cada ave vacunada. Financió estas actividades la Agencia para el Desarrollo Internacional, de los Estados Unidos.”

Para exportar aves de corral, los países tienen que demostrar a los mercados de exportación que están libres de toda enfermedad, y el Dr. Nam señala: “Eso cuesta mucho dinero, por lo cual Viet Nam no se beneficia de incrementar la producción avícola para exportar, especialmente porque no podemos producir lo suficiente para satisfacer nuestra demanda interna.”

Están en marcha los cambios en el sector avícola, orientados por motivos de salud. El país está reorganizando la producción avícola para garantizar una mayor bioseguridad, afirman los funcionarios de sanidad animal. Con el asesoramiento de la FAO se evalúan opciones de reestructuración, así como las repercusiones en los medios de subsistencia de los agricultores pobres, y políticas para atenuar las consecuencias negativas.

Viet Nam todavía no anuncia la erradicación de la enfermedad, pero

en todo el país hay una sensación de alivio de que lo peor ya pasó. Los mercados avícolas siguen deprimidos y el contrabando de pollos a través de la frontera china sigue siendo un problema, pero la vacunación constante y la intensa vigilancia prometen un éxito firme. ➡



Izquierda: En Viet Nam el consumo de aves de corral ha disminuido por temor a contraer la gripe aviar, aunque las autoridades siguen asegurando a los consumidores que el consumo de pollo bien cocido no representa un peligro. (FAO/H. D. Nam)

Derecha: Carteles de publicidad para promover la higiene y prevenir la transmisión de la gripe aviar. (FAO/H. D. Nam)

Arriba, derecha: Dr. Hoang Van Nam, derecha, Subdirector del Ministerio de Sanidad Animal de Viet Nam, describe lo que representa vacunar a 220 millones de aves de corral. (FAO/H. D. Nam)



PARTICIPARON
13 MINISTERIOS
Y 2 MILLONES
DE VOLUNTARIOS



Tailandia revela **secretos** de su éxito

BANGKOK, Tailandia – En estos días los funcionarios de sanidad animal y humana, y ni qué decir de los avicultores de todo el país, suspiran con reservas mientras esperan que el país haya logrado finalmente controlar la gripe aviar.

La batalla ha sido larga y dura, y ha habido muchas pérdidas, comprendida la muerte de 14 personas por gripe aviar en 2004 y 2005. Millones de pollos, patos y gansos en todo el país, de unos 65 millones de avicultores, murieron de gripe aviar o fueron sacrificados. Cuando esta enfermedad arrasó Tailandia, en 2004, sufrieron más de la mitad de las 76 provincias del país. Pero en mayo de 2006 no ha habido un solo caso de gripe aviar en Tailandia desde hace casi un año, ni casos de aves desde hace seis meses.

La Dra. Oraphan Pasavorakul, del Despacho de Lucha contra las Enfermedades, explica la forma en que su país afrontó la gripe aviar: “Cuando la primera oleada de gripe aviar llegó a Tailandia en 2004 recurrimos a la FAO, la OIE y la OMS para que nos orientaran a fin de contener los brotes

que afrontábamos, y nos dieron una orientación firme y apoyo, que nos han ayudado a llegar adonde estamos hoy en día.”

En la “sala de guerra” contra la gripe aviar en el Departamento de Fomento Pecuario, la Dra. Pasavorakul explica: “Para controlar la gripe aviar se requirió la cooperación de muchos sectores de la sociedad tailandesa, así como la ayuda de organizaciones internacionales como la FAO, la OIE y la OMS.” Participaron en las actividades de contención 13 ministerios del gobierno, comprendidos los de la Defensa e Interior. Se reclutaron militares y policías para ayudar a los funcionarios del sector pecuario a llevar a cabo los sacrificios en las zonas infectadas y controlar los desplazamientos de animales, productos avícolas y personas.

Compensación a los agricultores

Hoy sigue la batalla, con la esperanza de eliminar esta enfermedad de la avicultura comercial en dos años, y



Centros avícolas industriales como éste de Tailandia generan importantes divisas y dan empleo a miles de trabajadores. (FAO/B. Ismoyo)

Arriba: Un trabajador de sanidad animal desinfecta una carga de pollos en un sitio de inspección en la carretera al norte de Bangkok. (FAO/B. Ismoyo)

Página opuesta: Técnico de laboratorio investiga la presencia del virus de la gripe aviar en Tailandia. (FAO/B. Ismoyo)

“Estoy contenta con el nuevo sistema... mueren menos de mis patos y obtengo mejores precios por los huevos.”

Kanchama Pratum - Productora



de la avicultura doméstica, otras aves y animales en tres años. La estrategia también se propone impedir la transmisión de animales a personas para fines de 2007.

“Los tres pasos más importantes que se dieron para combatir la gripe aviar –explica la Dra. Pasavorakul– fueron una vigilancia intensa y constante, que llamamos vigilancia de rayos X, una compensación justa por las aves sacrificadas, inspección continua de las aves de corral y control de todo desplazamiento de aves de corral en el país.”

Tailandia realizó una campaña sin precedentes para controlar la gripe aviar, envió a unos dos millones de voluntarios a tocar en todas las puertas de todas las aldeas en busca de pollos enfermos. Los mercados de aves vivas del país también están sometidos a vigilancia, para detectar aves con síntomas de enfermedad.

Las autoridades de sanidad animal aplicaron el sacrificio en las zonas afectadas, y pagaron a los productores el 75 por ciento del precio de mercado local por sus aves de corral. Las zonas afectadas pronto se desinfectaron y las aves muertas y el material infectado se inhumaron. Las zonas sospechosas de infección se sometieron a cuarentena y el desplazamiento de aves de corral y animales se controló en un radio de 10 kilómetros durante 30 días.

Vigilancia de los caminos

Atravesando la provincia de Lopburi, en el norte de Bangkok, grandes camiones cargados de aves de corral están parados a la orilla del camino, para inspección, desinfección y a veces cuarentena. Surawut Sinseubpol, jefe del centro de cuarentena animal de Lopburi, dice: “La vigilancia y la contención son los dos principales pilares para contener la propagación de enfermedades de los animales. Sólo en este centro se inspecciona el transporte de más de un millón de aves de corral al mes.”

A más de dos años desde los principales brotes, el costo del programa de vigilancia de rayos X de Tailandia parece dinero bien gastado. Aunque nadie se atreve a decir que ya se derrotó la enfermedad, todavía. 🐼

Descifrar el misterio de la propagación de la enfermedad

SINGBURI, Tailandia – Cuando un estudio de la FAO, realizado en colaboración con el gobierno de Tailandia y publicado en 2005, indicó que los patos que se alimentaban en libertad en los arrozales recién cosechados podrían estar propagando el mortal virus de la gripe aviar, Tailandia tomó seriamente estas noticias y decidió hacer cambios drásticos en la cría tradicional de patos.

La cría de patos en libertad ha florecido con la producción de arroz en Tailandia desde hace siglos, para ventaja mutua de los productores de arroz y de patos. Cuando un productor de arroz termina su cosecha, invita a sus vecinos que crían patos para que los lleven a “limpiarle” el arrozal, dándose un festín con los caracoles e insectos que tras la cosecha quedan expuestos. Pero los patos pueden transmitir el virus H5N1 sin síntomas. Los agricultores propagaban el virus sin intención al llevar sus patos de un campo a otro, descubrió el estudio.

Por lo tanto, las autoridades tailandesas optaron por promover el abandono de la cría en libertad para adoptar la producción de patos en granjas, donde mantienen a estas aves en corrales. La decisión podría haber sido costosa para los productores más pobres, especialmente en zonas donde había habido brotes de gripe aviar. Sin embargo, capitalizando en el tradicional respeto tailandés por la autoridad y ofreciendo un plan generoso de compensación, Tailandia pudo alentar a los agricultores a adoptar de buena gana los cambios.

Kanchama Pratum es una de las primeras productoras de patos en libertad que cambió de sistema.

“No se me ha muerto un solo pato por la gripe aviar, pero hubo que sacrificar mis 1 500 patos porque la enfermedad se presentó en mi provincia”, explica la señora Pratum.

“Gracias a la compensación del gobierno, comencé a usar el nuevo sistema de granja cerrada. Yo misma construí corrales de madera para los patos y postes para las redes que cubren las zonas abiertas, con dinero de un préstamo con condiciones favorables que me proporcionó el gobierno. Obtuve mucha ayuda técnica del Departamento de Fomento Pecuario.”

“Estoy contenta con el nuevo sistema, porque tiene algunas auténticas ventajas respecto a la cría en libertad. Aunque ahora tengo que pagar los piensos, mueren menos patos. En promedio, obtengo mejor precio por los huevos que antes.”



ABRUMAN LOS LABORATORIOS MUESTRAS DE POSIBLE GRIPE AVIAR

Turquía trabaja para mejorar el tiempo de **respuesta**



ANKARA, Turquía – La velocidad con que se propagó la gripe aviar entre los pequeños productores domésticos a principios del año alarmó tanto a las autoridades de salud que el Dr. Musa Arik, Jefe de los Servicios de Sanidad Animal de la Dirección General de Protección y Control está pidiendo que se establezca un fondo de emergencia con ayuda internacional para atender todo futuro brote de la enfermedad. También promueve que los laboratorios turcos tengan certificación internacional para diagnosticar el letal virus H5N1 de la gripe aviar en las muestras de aves, a fin de acelerar el tiempo de respuesta.

El último caso de gripe aviar en Turquía se presentó el 30 de marzo de 2006. Los veterinarios esperan que la enfermedad esté controlada, mientras continúan vigilando las aves domésticas y las aves silvestres y alientan a los pequeños productores de más de 40 000 aldeas turcas a incrementar sus medidas de higiene y a controlar el acceso a sus gallineros.

Lecciones por aprender

La FAO considera que la experiencia de Turquía con la gripe aviar puede servir de enseñanza a los países que hoy no padecen de esta enfermedad pero que se están preparando para su posible llegada.

Por ser un país situado entre Asia, Europa y África, las autoridades turcas se preguntan qué función habrán desempeñado las aves

migratorias en la introducción de la enfermedad: “La función de las aves silvestres en la propagación de la gripe aviar todavía no está clara, pero sabemos que la actividad humana es muy importante en la propagación de esta enfermedad y sobre esta actividad podemos intervenir”, explica el Dr. Huseyin Sungur, Director General de Protección y Control, del Ministerio de Agricultura y Asuntos Rurales.

Cuando se confirmó la presencia de la gripe aviar en Turquía, las autoridades intervinieron en las zonas y actividades de mayor peligro, cerraron mercados de aves de corral y controlaron el desplazamiento de las aves.

Sin embargo, el Dr. Arik explica que la respuesta del país a la gripe aviar se topó con dificultades imprevistas. “Al inicio funcionó

bien el envío de especímenes a los laboratorios, pero después muchas empresas de carga se negaron a transportarlos y esto fue un verdadero problema en las festividades de Biram, al retrasar las actividades de reconocimiento de la enfermedad en diversas zonas.”

Muchos de los laboratorios estaban atestados de muestras de aves muertas, refiere el Dr. Arik. “Por esto sería positivo que hubiera más laboratorios de referencia certificados para diagnosticar la enfermedad, en especial algunos de los laboratorios locales de aquí, en Turquía.”

Otro problema fueron las compensaciones, explica. “Como no tenemos un fondo de emergencia para la gripe aviar, los territorios decidieron obtener financiación donde fuera posible para compensar a la población por las aves que hubo



“Los territorios trataron de obtener financiación donde pudieran para compensar a la población.”

Dr Musa Arik - Jefe, Servicios de Sanidad Animal

que sacrificar durante los brotes de la enfermedad. En consecuencia, sabemos que la compensación fue algo desigual y no conocemos el costo real de la lucha contra la gripe aviar.”

Repercusiones en la vida de los pueblos

En Bala, un pueblo próximo a Ankara, el 90 por ciento de la población local tiene de tres a cinco pollos, patos o pavos en el patio de casa. Un día sombrío de febrero de 2006, después de haberse diagnosticado la gripe aviar en dos pollos del pueblo, las autoridades llegaron y sacrificaron a 1 229 pollos, 75 pavos, 65 gansos, 19 patos y 16 palomas.

Ayter Oztaalp, que perdió sus aves, explica: “Como mi esposo es un servidor civil jubilado, todavía estamos bien. Los pollos no eran una fuente primordial de ingresos, el dinero que obtenía de ellos ayudaba con otros gastos de la casa, de diverso tipo.”

Pero en el pueblo cercano de Ahmetçayri, otro brote hizo necesario sacrificar 360 pollos y 66 pavos, lo que opuso a las mujeres, dueñas de las aves, contra sus maridos y hermanos, que habían llamado a las autoridades sanitarias.

El jefe del pueblo, Necdet Polay, explica: “Cuando supimos que dos de los pollos de la casa de Adna Okçu se habían muerto, de inmediato llamamos a las autoridades de sanidad animal porque sabíamos del peligro de la gripe aviar, lo habíamos visto en la televisión. Cuando el análisis de las aves dió resultados positivos de H5N1, las autoridades se llevaron todas las aves de corral de la aldea y las sacrificaron.”

Añade el señor Polay: “Nuestras mujeres estaban muy enojadas porque llamamos a las autoridades, hasta tuve que irme del pueblo un par de semanas hasta que se apaciguaron los ánimos.”



Representantes de UNICEF y la FAO reunidos en Ankara para debatir sobre la campaña de información sobre la gripe aviar. (FAO/T. Tinazay)

Arriba: Campesina frente a su gallinero. (FAO/T. Tinazay)

Arriba, derecha: Vendedor de huevos, la proteína animal más económica. (FAO/T. Tinazay)

Página opuesta: En Turquía es frecuente la avicultura doméstica. (FAO/T. Tinazay)

Los asociados de la ONU perfeccionan el arte de la comunicación popular

ANKARA, Turquía – Cuando apareció por primera vez la gripe aviar, la FAO y la UNICEF intervinieron a través de mensajes destinados a salvar vidas de mujeres de ingresos más bajos y niños, las personas que más probablemente tendrían aves de corral en casa. La FAO proporcionó conocimientos especializados sobre la gripe aviar, y UNICEF aportó años de experiencia en comunicación a través de sus programas populares para mejorar la salud de los niños y la instrucción.

Promover un comportamiento que salve vidas no es tan sencillo como transmitir por radio un mensaje o repartir un folleto. Es importante que las autoridades tengan un mensaje unificado y sepan cómo entregarlo a las personas que más lo necesitan. Pueden ser necesarios diferentes estilos y canales de comunicación para llegar a las personas en lugares lejanos, y a los que tienen diversos antecedentes sociales y culturales. Demasiados mensajes pueden crear confusión.

De acuerdo a Sema Hosta, oficial de comunicación de UNICEF, “El único medio para llegar a todas las familias turcas es la televisión. A menudo los niños transmiten a sus padres los mensajes que ven en televisión, que pueden no estarla viendo también. Algunos adultos de zonas alejadas del país tal vez ni entiendan tan bien el turco, por lo cual es decisivo llegar a ellos a través de sus hijos.”

El programa de comunicación trabaja con ministerios del gobierno del Consejo Intersectorial para la Infancia, de Turquía, otros ministerios pertinentes, la estación nacional de radio, la Media Luna Roja y organizaciones no gubernamentales.

Abatir de nuevo a los pobres



LOS PEQUEÑOS AVICULTORES DOMÉSTICOS PIERDEN MEDIOS DE SUBSISTENCIA



Izquierda: Pius Ilonah, frente a su gallinero vacío. (FAO/S. Nelson)

Arriba: La familia Ilonah en su casa, en Jos, Nigeria. (FAO/S. Nelson)

Página opuesta: El buen clima y los ciudadanos industriales hicieron de Jos la capital de los huevos en Nigeria. (FAO/S. Nelson)

JOS, Nigeria – Para salir de la pobreza no hay camino recto ni plano para los pequeños agricultores urbanos que viven en la capital del huevo, en Nigeria.

Situada en el fresco altiplano de Jos, esta ciudad tiene un clima ideal para la avicultura, y en ella viven 2 000 avicultores, casi todos en pequeña escala, que expiden huevos a todo el país. Pero la gripe aviar ha devastado los gallineros domésticos y ha creado momentos difíciles para los que con estos ingresos alimentaban a sus familias, costeaban la educación de sus hijos u obtenían pequeñas pensiones.

“No sé de dónde llegó. Sólo sé que otra granja de la zona se infectó y después la mía. Perdí 7 000 pollos”, relata el abatido Pius Ilonah, 52. “Desde entonces, algunos amigos han estado donando alimentos y algo de dinero para la familia. No tenemos ahorros ni otras fuentes de ingresos, subsistimos.”

Dos de sus hijos estudian el bachillerato y otros dos están en

la universidad, bien encaminados hacia buenos empleos y una vida mejor. Ahora, ese sueño puede haberse esfumado.

“Estamos esperando que el gobierno nos dé lo que vaya a darnos para poder comenzar de nuevo –explica–. Tomaría un préstamo, pero el banco quiere mis tierras como garantía. Necesito 1 000 ponedoras para comenzar, lo que costaría 800 000 naira (6 000 dólares EE.UU.). Es mucho dinero. ¿Quién me lo va a prestar?”

Los veterinarios del gobierno explican otro problema que tendrán los pequeños productores de huevo, como el señor Ilonah, al reanudar la producción. Alentados por el gobierno en el decenio de 1970, miles de nigerianos urbanos iniciaron pequeñas empresas domésticas de avicultura para salir de la pobreza. Barrios residenciales enteros construyeron gallineros rudimentarios, a menudo ahorrando en sanidad, higiene y bioseguridad de las aves. Cuando una enfermedad

pecuaria tan virulenta como el virus H5N1 de la gripe aviar llegó, fue un desastre en acecho.

“Como ven, estos gallineros no tienen buena ventilación. Y este barrio tiene demasiados gallineros, está demasiado atiborrado para que haya buena sanidad animal”, explica el Dr. Ezek Pam. “Para volver a recibir el certificado, tendrá que mudarse.”

Buenas prácticas agrícolas

En un parque industrial en las afueras de la ciudad, Sherifat Sheriff tiene una granja avícola modelo, con 5 000 ponedoras en instalaciones limpias y bien ventiladas, situadas en un gran conjunto, detrás de unos muros altos. Los gallineros están protegidos para que no entren las aves silvestres. Los 10 jornaleros llevan máscaras y trajes de protección que tienen que quitarse para salir de ese lugar. Sólo está permitido el ingreso a personas que asisten por motivos comerciales –antes, los miembros de la familia podían

entrar y salir-, y tienen que meter los zapatos en desinfectante en la puerta para no introducir el virus.

“Desde que inicié mi empresa en 1993 he tenido cuidado y ninguna enfermedad me ha arrasado”, dice la señora Sheriff. Explica que, a diferencia de los Itonah, la producción de huevos es una de las actividades económicas de su familia. Su esposo es ingeniero y uno de los hijos va a la universidad en el extranjero, mientras que los otros van a escuelas selectas locales de ciclo medio.

Se expresa el temor de que la crisis de la gripe aviar, no sólo en Nigeria sino en todo el mundo, saque del negocio a los pequeños productores, en beneficio de los grandes productores.

Situación actual

En abril de 2006, 750 000 aves de corral habían muerto a causa de la gripe aviar, o habían sido sacrificadas en Nigeria, de una población total de 140 millones de estas aves. A la fecha, las autoridades de sanidad animal han recurrido a un plan de compensación para los productores afectados, a fin de alentar la notificación de los brotes y proceder a limpiar la zona afectada. Una amplia campaña de comunicación pública aconseja a los productores sobre la forma de proteger sus parvadas. 🇳🇮



“No tenemos ahorros ni otras fuentes de ingresos, subsistimos.”

Pius Itonah - Agricultor devastado por la gripe aviar

Quando la gripe aviar se abate sobre los más pobres

GALLAYA RIGA, Níger – “Los huevos y los pollos son para vender, no para comer, y con el dinero compramos cereales.”

Nana Aicha, un ama de casa de la aldea, explica la situación. Aunque es evidente que los flacuchos niños del pueblo necesitan proteínas, los huevos y los pollos son demasiado valiosos para comérselos. Se transportan en jaulas al otro lado de la frontera, en una carreta tirada por bueyes, para venderlos a los comerciantes nigerianos que esperan.

Un día, en febrero de 2006, la gente del pueblo trajo otra cosa además de dinero: el virus de la gripe aviar. Las autoridades creen que los comerciantes traían el virus en la ropa o en sus vehículos, la enfermedad ya había estallado en Nigeria, y se la pasaron a las aves de corral. Las personas atravesaban el árido panorama de regreso al Níger en la tarde, con algunas aves que no se habían vendido y ahora estaban infectadas, con lo cual se propagó el virus en las aldeas y las ciudades fronterizas.

El efecto fue devastador e ilustra lo que podría suceder en otras partes más pobres de África si la mortal enfermedad se propaga en todo el continente.

“Perdimos todo, porque nuestros pollos y patos se murieron de repente o porque el gobierno llegó y los mató –explica la señora Aicha-. Tenemos algunas cabras y bovinos que podemos vender en una emergencia, pero principalmente cultivamos sorgo y mijo, y dependemos de las aves de corral para obtener ingresos. Con este dinero podemos comprar cereales para nuestra alimentación diaria.”

“Hoy, mis cinco hijos y yo comeremos mijo, arroz, un poco de leche, sal y chile”, explica.

Ali Abdu, el jefe de la aldea, parece sorprendido cuando se le pregunta si la población de la aldea consume fruta y hortalizas. “Podemos pasar seis meses sin siquiera comer carne”, responde.



Mujer en una aldea fronteriza en el Níger, al lado de su gallinero vacío después de que la gripe aviar arrasó la zona. (FAO/S. Nelson)



www.fao.org

Si desea más información, diríjase a:

EMPRES/ECTAD

Servicio de Sanidad Animal

Dirección de Producción y Sanidad Animal

Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación

Viale delle Terme di Caracalla

00100 Roma (Italia)

Fax: (+39)06 57053023

Correo electrónico: empres-livestock@fao.org

Portal: www.fao.org/ag/againfo/subjects/es/health/diseases-cards/special_avian.html

Agradecimientos

Este opúsculo es producto de fotoreportajes realizados en el Níger, Nigeria, Tailandia, Turquía y Viet Nam en abril y mayo de 2006, por Peter Lowrey y John Riddle, oficiales de información de la Dirección de Información de la FAO. Esta Dirección agradece a los gobiernos, las instituciones de sanidad animal y a los oficiales de la FAO de todos los lugares visitados su inestimable apoyo.

Todos los derechos reservados. Se autoriza la reproducción y difusión de material contenido en este producto informativo para fines educativos u otros fines no comerciales sin previa autorización escrita de los titulares de los derechos de autor, siempre que se especifique claramente la fuente. Se prohíbe la reproducción de material contenido en este producto informativo para reventa u otros fines comerciales sin previa autorización escrita de los titulares de los derechos de autor. Las peticiones para obtener tal autorización deberán dirigirse al Jefe del Servicio de Gestión de las Publicaciones de la Dirección de Información de la FAO, Viale delle Terme di Caracalla, 00100 Roma, Italia, o por correo electrónico a copyright@fao.org.

Contraportada: Inspector veterinario en Tailandia detiene un camión que transporta aves de corral durante las actividades de contención de la epidemia de gripe aviar.

(FAO/B. Ismoyo)

Portada: Campesino vietnamita lleva sus aves de corral a recibir la vacuna contra la gripe aviar.

(FAO/H. D. Nam)